

## NUEVAS FORMAS DE COMUNICACIÓN JUVENIL EN LA PRODUCCIÓN TEXTUAL

**Gloria Fuenmayor**

Universidad del Zulia (Venezuela)  
gloria\_fuenmayor@hotmail.com

**Yeriling Villasmil**

Universidad Dr. José Gregorio Hernández (Venezuela)  
yeriling27@hotmail.com

### **Resumen**

En este trabajo se analiza cómo los estudiantes del primer semestre de la Escuela de Educación de la Universidad del Zulia, hacen uso de nuevas formas de escritura en la producción de textos construidos en el aula, influenciados por los medios digitales. La fundamentación teórica de la investigación se sustenta en autores como Barrera (2005), Chela-Flores (2006), Domínguez (2005), Betti (2006), Franco (2007), Niño (2007). La investigación se ubica dentro del paradigma cualitativo y es de carácter descriptiva y analítica. Para alcanzar el objetivo se les solicitó a 30 estudiantes redactaran un texto, cuyos temas escogieron libremente. Luego se analizaron todos los textos construidos, extrayendo de cada uno, las nuevas formas de escritura que trasladaron estos estudiantes influenciados por los medios digitales a los textos escritos en clases. El análisis arrojó que lo más significativo en esta investigación es la persistencia del uso oral del lenguaje en textos escritos en el ámbito académico, pero en este caso con mayores consecuencias, en vista de que las nuevas formas para expresarse que utilizan los jóvenes al escribir a través de los medios digitales, las transfieren a los textos que producen en el aula. Se concluye que, los estudiantes deben poseer conocimientos y capacidad para utilizar el lenguaje cuando la situación y el contexto lo requiera y, para ello, el papel del docente es clave.

**Palabras-clave:** Nuevas formas de escritura; Medios digitales; Lenguaje; Texto; Comunicación.



## Abstract

The work analyzes how students in their first semester at the University of Zulia School of Education use new forms of writing influenced by digital technology in the production of texts constructed in the classroom. Theoretical support for the investigation is drawn from authors like Barrera (2005), Chela-Flores (2006), Domínguez (2005), Betti (2006), Franco (2007), Niño (2007). The investigation is conducted within a qualitative paradigm and is of a descriptive and analytical nature. To achieve the objective 30 students were requested to write on any theme of their own free choice. The constructed texts were then analyzed, extracting from each one whatever new forms of writing influenced by the digital media the students had introduced into the texts written in the classroom environment. The most significant revelation of the investigation is the persistence of the use of oral forms of language in texts written in an academic context, and in this case with serious consequences, insofar as young people are transferring the new forms of expression used in written communication in the digital media to the texts they produce in the classroom. The conclusion is that students must have the necessary knowledge and ability to use language appropriate to the context and the role of the teacher is the key to achieving that end.

**Keywords:** Writing; Digital media; Language, Text; Communication.

## Resumo

Neste trabalho analisa-se como os estudantes do primeiro semestre da Escola de Educação da Universidade do Zulia fazem uso de novas formas de escrita na produção de textos construídos na aula, influenciados pelos meios digitais. A fundamentação teórica da investigação se faz em autores como Barrera (2005), Chela-Flores (2006), Domínguez (2005), Betti (2006), Franco (2007) e Miño (2007). A investigação segue-se dentro do paradigma qualitativo e é de caráter descritivo e analítico. Para atingir o objetivo solicitou-se a 30 estudantes que redigissem um texto, cujos temas escolheram livremente. Depois analisaram-se todos os textos construídos, extraíndo de cada um as novas formas de escrita que os estudantes, influenciados pelos meios digitais, transferiram aos textos escritos em classe. A análise revelou que o mais significativo nesta investigação é a persistência do uso da linguagem oral em textos escritos no âmbito acadêmico, mas neste caso com maiores consequências,



uma vez que os jovens transferem as formas de expressão que utilizam ao escrever através dos meios digitais, transferem-nas aos textos que produzem na aula. Conclui-se que os estudantes devem possuir conhecimentos e capacidade para utilizar a linguagem quando a situação e o contexto o requeiram e, para isso, o papel do docente é fundamental.

**Palavras-chaves:** Novas formas de escritura; Meios digitais; Linguagem; Texto; Comunicação.

### **Introducción**

La presente investigación analiza los factores que determinan que en los textos producidos en el aula de clases por los jóvenes universitarios de LUZ, influenciados por los medios digitales, se utilizan “nuevas formas de escritura”.

La educación en sus diferentes niveles educativos ha pretendido dentro de sus objetivos para la enseñanza y aprendizaje de la lengua, lograr inculcar en las personas la conciencia de una norma general para su uso, que corresponde al ideal, al modelo de lengua que un hablante oyente debe cultivar, emplear y entender, sin embargo se establecen dentro de ciertos grupos, normas que podríamos llamar “particulares”, que responden al hecho de que el lenguaje en su uso, tiende a condicionarse al influjo social y cultural del hablante.

Con la incorporación de las nuevas tecnologías en los diferentes ámbitos en los que se desenvuelve el hombre dentro de su sociedad, no cabe duda que se ha sentido el impacto y la repercusión de la nueva era digital, para muchos ha sido una solución, para otros una ayuda, “ significa que se han convertido en un medio para el desarrollo de todo tipo de actividades de cualquier naturaleza” (Barrera, 2005:11), sin embargo, en lo que concierne a la educación y cómo han influenciado en este ámbito, es necesario prestarles una atención especial, en virtud de que, a través de dichas tecnologías el lenguaje es la herramienta indispensable para la comunicación que se realiza a través de ellas.

Existen en la actualidad una serie de recursos tecnológicos que manejan tanto los adultos como los jóvenes, este último grupo es el objeto de esta investigación, ya que es preocupante la situación que se vive en el ámbito escolar o académico, en el que se observa que los estudiantes a consecuencia del uso que hacen del lenguaje a



través de las comunicaciones electrónicas, en especial por internet, en la comunicación denominada chateo, por la mensajería de telefonía celular, realizan la simplificación del lenguaje y a la vez del pensamiento y esto se observa en las producciones textuales que elaboran en el aula de clases, en cualquier tipo de mensajes escritos, así como también, en las pruebas escritas.

### **La Comunicación Juvenil y Los Medios Digitales**

La comunicación en términos generales se concibe como un hecho de carácter sociocultural, en ella dos o más personas comparten una misma información o una misma experiencia sobre el mundo, transmitida y recibida a través de un medio. En ésta se produce un intercambio, en un proceso de ida y vuelta a un mismo nivel de los comunicantes e incluso, puede extenderse a la comunidad en una múltiple dirección.

En la necesidad del hombre de comunicarse para buscar entenderse y satisfacerse, nace lo que se conoce como comunicación, que posibilita la interrelación entre usuarios miembros activos de una comunidad que comparten un interés o necesidad, a través de la facultad del lenguaje que constituye el papel esencial de cualquier tipo de comunicación, es decir, el medio de entendimiento dentro de una situación y contexto, tal y como lo expresa (Franco, 2007:48) sobre “algo referido al mundo objetivo, al mundo social, al mundo subjetivo que constituyen el marco referencial del mundo de la vida en el que se desempeñan los participantes”.

“Sin el lenguaje el hombre sería incapaz de almacenar jerarquías complejas y estaría limitado a conceptos basados en imágenes; por medio del lenguaje y la comunicación, el hombre puede manifestar su pensamiento; estas propiedades diferencian al ser humano por encima de cualquier ser vivo” (Franco 2007:28).

“El lenguaje es la capacidad inmediata de significar mediante cualquier código de signos convencionales” Cencillo (citado por Carreto, 1995: 327).

Los signos del lenguaje son, en cierta medida “arbitrarios y convencionales”, ya que muchas veces no existe una relación lógica con el referente y reposan en una aceptación social previa, es decir, “nacen de un consenso tácito social o de algún tipo de motivación” (Niño, 2007:184-185).

El dominio y el uso del lenguaje abre la posibilidad al hombre de su progreso individual y colectivo, porque como ser humano requiere de un lenguaje particular, aquél que logre construir para satisfacción de sus necesidades comunicativas y



cognitivas en una situación o contexto determinado.

Lo antes expuesto puede sustentarse en lo expresado por Francisco Cajiao (El Tiempo, 2001, citado por Niño, 2007:191) quien argumenta que “en el extenso universo de los símbolos sociales existen grandes diferencias de lenguajes y de significados que definen el mundo [...]. Mundos complejos que disponen de objetos y actividades propias [...] de actitudes ante los demás, de deseos, de necesidades. Cuando se vive en estos mundos se aprenden sus códigos de comportamiento, sus lenguajes y se hace parte de ellos”.

Precisamente en la era del mundo digital, el surgimiento de las nuevas tecnologías de la comunicación han transformado la vida al hombre y ello ha tenido repercusión en la lectura y en la escritura. Los jóvenes y adolescentes han sido capaces de crear una nueva forma de comunicación, un modo de comunicarse con otros de su misma edad donde lo que importa es seleccionar grafías particulares y que sean del conocimiento de los que participan en la comunicación (emisor y receptor) además de contar con las destrezas del que las recibe (receptor) para decodificarlas con éxito y lograr entenderse entre sí, esto a través de los medios que les proporciona la tecnología, como por ejemplo los teléfonos móviles, el chats, el correo electrónico entre otros.

Los medios digitalizados les ha permitido idear y hacer uso de un “código especial”, llamado así porque los códigos constituyen verdaderos sistemas de comunicación. “Sistema, en este caso, sugiere la idea de recurrencia de signos, a partir de reglas, y la productividad de mensajes”. (Niño, 2007: 47).

Es importante que se comprenda que este código del cual hacen uso los jóvenes tiene sus bases en el código de la lengua española de Venezuela, con sus signos y reglas y pertenece al ámbito cultural y social. Tal y como lo expresa (Domínguez, 2005:67) “no se trata de un nuevo código, sino de la abreviación, recreación o re-codificación del ya existente, a partir de una serie de acuerdos implícitos que quizá no coinciden con los normativos, pero que comparten los usuarios”.

Además de las denominaciones de “código especial”, “nuevas formas de utilizar el lenguaje”, han emergido otras, aportadas por investigadores que se han preocupado por el estudio de este tema, entre los que se mencionan (Cassany, 2006) argot juvenil; (Betti, 2006) jerga juvenil; (Domínguez, 2005) galimatías gráficos y (Barrera, 2005) ciberlenguaje o ciberlingua, entre otras denominaciones.



En resumen estos autores coinciden en el hecho de que lo que utilizan los jóvenes para comunicarse es un tipo de lenguaje llevado a la escritura, creado y entendido sólo por ellos, un lenguaje complicado y casi sin sentido que remite a lo inadmisibles para otras personas, ya que en su escritura deliberadamente se alejan del formalismo académico. Se observa que sus usuarios no poseen un conocimiento de la norma ortográfica, sin respeto a la sintaxis y a la semántica, sobre esto expresa (Domínguez, 2005:68) “la inteligibilidad se liga a lo predecible de los mensajes, mientras que en el resultado, predomina la rentabilización de recursos porque todo lo que se escribe sirve”.

Para Chela-Flores (2006) desde el punto de vista fonológico esta forma de comunicación la denomina electrotextos o abreviaciones electrónicas, definiéndolas como especies dialectales referidas particularmente a los mensajes telefónicos y el chateo, cuya particularidad es la ausencia de una dimensión articuladora o fonética y la presencia de una dimensión fonológica. Según el autor en estas especies dialectales se presentan dos tipos de procesos de abreviación: grafológicos, aquellos que establecen una vinculación entre grafía y fonema. Ejemplo: Llamar – Yamar; y los silábicos que se caracterizan por la elisión de núcleos silábicos, particularmente los primeros de izquierda a derecha. Ejemplo: Sxo – Sexo; Ksa – Casa.

Por otra parte, es evidente que el contexto constituye uno de los elementos indispensables para el éxito de la comunicación, ya que hace alusión a la “red de situaciones o circunstancias que rodean el ejercicio del acto comunicativo”. (Niño, 2007:45).

Según Franco (2007) “el mundo de la vida es un contexto con el que se logran los procesos de entendimiento. El hablante y el oyente se entienden partiendo del mundo de la vida que les es común”. Igualmente, Reyes (1996) opina sobre el contexto refiriéndose a éste como “el conjunto de conocimientos y creencias compartidos por los interlocutores de un intercambio verbal y que son pertinentes para producir e interpretar sus enunciados”.

Márquez (1976, citado por Carreto, 1995: 92) alude a la existencia de un contexto de situación como “un conjunto muy variado de factores que, sin formar parte de la lengua ni estar dentro de ella, influyen sin embargo en la manera de construir y de manifestar la lengua. En este orden de ideas Carreto (1995) al respecto manifiesta que entre la infinidad de elementos ajenos a la propia estructura del lenguaje podrían estar: el medio físico y los medios utilizados para enviar el mensaje; entre otros.



Significa por lo tanto que el contexto que rodea a la comunicación, así como la situación en la que se produce y en la que participan los hablantes, determina el entendimiento o interpretación del mensaje. En la comunicación a través de medios digitales estos elementos son determinantes, puesto que un mensaje escrito con abreviaturas puede ser interpretado de diferentes maneras de acuerdo a lo compartido y al lugar en el que se produce. Mediante el siguiente ejemplo se demuestra: kls (clase), KLS (que lo sepas). El primero podría equivaler al espacio o entorno físico y el segundo, escrito en mayúscula, su significado estaría relacionado con la urgencia o situación del mensaje.

### **Oral y Escrito: Dos Formas Del Lenguaje (y De Los Textos)**

El lenguaje humano se materializa a través de dos representaciones o medios, los cuales son el medio oral y el medio escrito, cada uno de ellos con sus respectivas características y peculiaridades. El primero de éstos medios tiene como soporte principal la sustancia fónica, es decir la emisión de sonidos que cumplen un importante papel dentro de las sociedades, por cuanto a través de ellos se representa simbólicamente todo el saber cultural e histórico mediante los intercambios que se realizan entre las comunidades, quienes van transmitiendo todo ese saber cultural e histórico de generación en generación. Partiendo de esta concepción se puede considerar la oralidad según Desinano y Avendaño (2006) como una actividad humana de carácter social necesaria para la supervivencia de las comunidades.

Por otro lado, otros de los rasgos que caracterizan a la oralidad son la informalidad, la improvisación, la espontaneidad, la coloquialidad y la falta de planificación dependiendo de la situación comunicativa en la cual se encuentre el enunciador. Por ejemplo, el habla coloquial y la presencia notoria de la cotidianidad da como resultado un texto oral con características que se evidencian mediante una sintaxis muy específica: uso reiterado de repeticiones literales, presencia constante de operaciones sintácticas como la coordinación y la yuxtaposición, dejando atrás la subordinación a través de la construcción de oraciones complejas, ausencia de marcas gramaticales, y la falta de concordancia, Romero (2002).

En este sentido, su carácter informal y cotidiano permite el libre acceso de un léxico más abierto que da como resultado la formación de nuevas unidades léxicas con una significación muy específica, creadas por las necesidades de comunicación de los hablantes (*ibid*), vale destacar que ese léxico abierto no es más que las voces



jergales juveniles que se observan en los registros de escritura utilizados por los jóvenes en diferentes medios digitales.

La afirmación anterior se toma como punto de partida para definir a la lengua escrita con características muy diferentes a la lengua oral, entre las que se pueden mencionar que la lengua escrita es un código o fenómeno lingüístico creado por la sociedad para reemplazar a la lengua fónica u oral en ciertas condiciones comunicativas, cuyo soporte principal es la escritura, la cual surge por las necesidades que presentan las culturas o pueblos de representar simbólicamente toda esa producción fónica a través de la grafía (*ibid*).

La escritura no posee un carácter efímero ni volátil, dado que la representación gráfica prevalece en el tiempo, además el código escrito se caracteriza por ser planificado, debido a que existe una organización de las ideas y del conocimiento lingüístico antes de representarlo mediante la grafía, posee un carácter formal y una sintaxis mucho más elaborada que la oralidad, por su rigurosidad y respeto a los formalismos académicos.

Podríamos decir que las voces jergales juveniles utilizadas como registros de escritura no son más que una representación y reestructuración con rasgos característicos, como se mencionó, del habla coloquial y espontánea. Los jóvenes transfieren la escritura a los medios digitales como una simple idea gráfica, olvidándose del formalismo académico, tal aseveración se sustenta en lo expresado por Domínguez (2005) cuando afirma que el público que utiliza dicho código lo hace bien por el desconocimiento a la norma académica o por una acción de rebeldía frente a las imposiciones que para ellos parecen ortodoxas, así como también, podría ser una manera de interpretar el mundo que les rodea.

Es obvio que la realidad virtual ha transformado nuestra lengua, sin embargo, no todo lo que esta realidad brinda a través de sus diferentes medios digitales puede considerarse aceptable, aun y cuando la lengua por su naturaleza sea cambiante “no podemos abrirnos sin control a las “rarezas y excentricidades” porque no todas las supuestas innovaciones impulsadas por los medios se justifican”. (Barrera, 2005:22)

## **El Texto**

El texto se ha definido como una unidad comunicativa de carácter semántico-pragmático. En su realización se integran el sistema lingüístico con el uso,



dando como resultado la interacción entre emisor y receptor manifestada en el propósito, Franco (2007).

Por otro lado, al texto se le atribuye un carácter social, ya que es un producto que surge sobre la base de las necesidades de comunicación de cada una de las sociedades, asimismo, posee una intención comunicativa específica y su carácter pragmático proviene de los usos que le da el hablante a la lengua en su deseo de significar y de interpretar al mundo que le rodea. F. Yus (2001: 19 citado por Franco, 2007: 40) “considera en su obra reciente referida al uso del lenguaje en internet que la novedad de la pragmática es su vocación explícita de estudiar el uso del lenguaje en contexto”.

Para Romero (2002:159), el hablante en su afán de comunicarse se apoya en una serie de géneros o tipos de textos que representan modelos estructurales y estilísticos para sus necesidades comunicativas. Los diferentes tipos de textos garantizan que cada realización lingüística dé como resultado el propósito e intención de una comunicación, “los tipos de texto son respuestas a necesidades expresivas del hablante y el oyente {...} el género supone, en síntesis un pacto entre los interlocutores”.

En lo que concierne a esta investigación hablaremos de un tipo de texto: el conversacional, que según Romero (2002) es un discurso en el que debe existir la cooperación o interacción en relación con el tema del diálogo y con la intervención del otro (o de los otros), éstos son los rasgos esenciales que lo identifican, además del medio de comunicación, el contenido y las circunstancias: conversación oral o escrita, presencial o no, formal, espontánea o coloquial; con tema predeterminado o no.

En resumen, si la conversación es un género textual en el cual predomina la manifestación espontánea quiere decir que, en ciertas circunstancias en ella no existe una planificación, sino que se produce “sobre la marcha” dando lugar al mensaje; ello se evidencia, por ejemplo, en la escritura que se produce a través del *chat*, la mensajería por telefonía celular y en ocasiones en los correos electrónicos.

### **Nuevas Formas de Escritura**

Las galimatías gráficas, el ciberhabla, los electrotextos o abreviaciones electrónicas y el argot juvenil o digital, se pueden definir como “nuevas formas de escritura” o “modos de utilizar el lenguaje” más ingeniosa que han creado los jóvenes



en nuestro siglo, que se caracterizan por ser una faceta especial de la lengua oral.

Los jóvenes al emplear estas formas de escritura para transmitir mensajes a través de las nuevas tecnologías, recurren a un lenguaje que presenta características particulares, en primer lugar, relacionadas con el grupo o comunidad lingüística que lo maneja y, en segundo lugar, de acuerdo al contexto situacional en el que se produce la comunicación.

La presión del cambio tecnológico ha provocado en el contexto social un impacto, especialmente en los jóvenes y adolescentes de este siglo como usuarios de las nuevas tecnologías y con ellas el empleo de unas nuevas formas de escribir, en las que desarrollan como principal registro el uso coloquial o familiar del lenguaje, para establecer relaciones de amistad y cercanía mediados por las pantallas digitales.

Según Martínez y González (2009), a ese grupo de jóvenes usuarios de los medios digitales que mantienen conversaciones sobre todo para reforzar el contacto social y los enlaces entre los que participan en ellas, “además de considerar los aspectos sociológicos que han influido en la constitución de esta categoría o identidad social los denominan “los nativos digitales”, llamados así al grupo de jóvenes que han crecido acostumbrados al entorno digital de las nuevas tecnologías, capaces de crear una forma de escritura real para ellos y que simboliza su propia identidad; imitados por otras personas.

Son diversos los medios digitales que en esta era de la globalización han dado respuesta a las necesidades de estos “nativos digitales”, sin embargo a lo que esta investigación concierne sólo se consideraron el *chat*, el correo electrónico y la mensajería de telefonía celular.

El primero de estos géneros electrónicos es el *Chat*, también conocido como “cibercharla”, el cual designa una comunicación escrita realizada de forma instantánea a través de *Internet*. Es un sitio virtual de diálogo entre personas de diferentes culturas, razas e ideologías que comparten intereses comunes. Su propósito es la conversación espontánea, interactiva e inmediata, generalmente entre los usuarios más jóvenes.

Para Cassany (2006) el Chat es un género sincrónico, debido a que, en éste existe una interacción en tiempo real, donde se observa la presencia notable de la oralidad, a través del habla coloquial, con intervenciones muy breves y errores e incorrecciones, por otro lado, se puede manifestar por medio de su uso una alta carga



subjetiva, mediante la supresión del lenguaje verbal utilizando los emoticonos, es decir, figuras que expresan los diferentes estados emotivos del ser humano. Por ejemplo:



alegría, sorpresa, asombro y picardía.



soberbia, tristeza, enfado, locura.



enfermedad, sarcasmos y contar secretos entre otros.



amor y relaciones sentimentales entre hombres y mujeres.

Vale destacar que los emoticonos no sólo son inherentes al *Chat*, sino también a otros medios digitales, como la mensajería de textos por celular o *SMS* y el correo electrónico.

En cuanto al correo electrónico como sistema de comunicación digital se distingue por no desarrollar una interactividad y conversación cara a cara. Para recibir una respuesta los usuarios deben esperar un tiempo específico, ya que se lee y se escribe en momentos diferentes, por esta razón Cassany (2006) lo clasifica como un género asincrónico, ya que posee una gran demanda, en él se utilizan diferentes formas de escritura desde las que hacen alusión a textos epistolares, como a aquellos textos adjuntos que poseen información sobre compras, estados de cuentas y hasta los textos que son exclusivos del mundo académico.

En este tipo de medio digital es un poco más cuidadosa la sintaxis y la ortografía, puesto que, en éste se escriben además de textos epistolares, registros de escritura dirigida a usuarios mucho más formales, de manera que no sólo la juventud son los usuarios de este medio. Este uso por parte de diferentes grupos etarios se debe a los aspectos positivos que lo conforman, entre éstos según Cassany (2006) pueden señalarse: la inmediatez, la multiliteracidad, la diversidad de destinatarios, el tema o asunto, el enmarcado, la cortesía, el estilo, la corrección y los programas de redacción asistida.

Uno de los medios digitales que combina lo sincrónico con lo asincrónico es la mensajería de textos por telefonía celular o *SMS*, iniciales que se refieren a las palabras inglesas *Short Messages Service o System*, que son los mensajes que se envían a través del móvil y se consideran la forma de comunicación más ingeniosa del siglo XXI.



Dentro de sus características se observan al igual que el *Chat* una recodificación o un léxico y composición muy cercana a la oralidad, con determinada sintaxis y ortografía, en las que prevalece la preferencia por las oraciones simples más que por las oraciones complejas. La presencia de la informalidad de los mensajes y el uso de marcadores pragmáticos e interaccionales es lo que hace que estos textos de los SMS funcionen más a nivel pragmático y semántico que a nivel morfosintáctico.

Un elemento que se agrega a los SMS es la combinación entre el lenguaje oral y el lenguaje corporal a través de los denominados emoticonos, que en la mensajería de textos por celular presentan otras características, como el juego que se realiza con los símbolos matemáticos y los signos de puntuación, para designar estados emotivos o situaciones específicas que van desde mensajes políticos, felicitaciones, por ejemplo:

:-) el emoticono básico indica: feliz/sonriente/humor, es broma.

:):-):-) indica: gran carcajada.

|-( y |-) los dos indican: estoy agotado.

(:-& indica: enfadado.

**8-)** y **8)** y **B-)** y **B)** los cuatro indican: caras sonrientes de alguien que lleva gafas o gafas de sol o que tiene los ojos saltones.

## Metodología

Desde el punto de vista metodológico, esta investigación se ubica dentro del paradigma cualitativo y es de carácter descriptiva y analítica, ya que parte de la descripción exhaustiva de una cierta realidad y de la necesidad de conocer el hecho de ésta, Padrón y Ddígavria (2005); en virtud de esto, en la investigación se propuso dar respuesta a la siguiente interrogante: ¿Qué factores determinan el hecho de que los jóvenes universitarios de LUZ, influenciados por los medios digitales utilizan nuevas formas de escritura en la producción de textos en el aula?

La muestra estuvo conformada por 30 composiciones producidas por los estudiantes del primer semestre de la Escuela de Educación, Menciones Matemática-Física y Biología de la Universidad del Zulia. A los estudiantes se les solicitó produjeran textos en el aula de clases, los temas fueron escogidos libremente por cada uno, de acuerdo a lo que desearan escribir, a sus intereses y a las lecturas y conocimientos previos. Se les recordó seguir las características de una buena redacción. No hubo limitaciones en cuanto a espacio y tiempo.



Luego de recolectar las muestras producidas por estos estudiantes, se procedió a la revisión y al análisis de todos los textos construidos, de allí se extrajeron de cada uno, las “nuevas formas de escritura” que trasladaron dichos estudiantes influenciados por los medios digitales, a los textos que se les solicitó redactaran en clases.

### Presentación y Análisis de La Muestra

En virtud de que los 30 textos elaborados por los estudiantes presentaron en su mayoría las mismas características, se determinó la selección de sólo una muestra representativa.

A continuación se presentan algunos de los textos con los rasgos más resaltantes.

*Textos:*

Texto: El calentamiento Global

“El hombre **esta** acabando con el planeta ya que sus industria, los automóviles la Basura **esta** contaminado el ambiente **x** ende esto causa **estre3** en el ser humano ya que la **Kapa** de ozono se **esta** destruyendo **x** eso cada ves **+** tenemos **mas** calor. El ser humano tiene **q** ser consiente y **n** hechar basura a la **Klle** y ser mas pulcro y recoger basura **x** donde pasa”. (*sic*)

Texto: Intitulado

“En el mundial de Futbol los fanaticos se emocionan ya que es algo **q** a todos les gusta, es algo muy bonito donde se puede apresiar todo su espetaculo. A **Kda** uno de nosotros nos gusta **xq** es un acto que se presenta **Kda** 4 años se disfrutra de **el** en todo el mundo”. (*sic*)

Texto: Intitulado

“La geometría es la ciencia **q´** estudia la figura **geometricas**, **tambien** es importante **xq** nos ayuda a comprender y a desarrollar **+** el razonamiento **logico** basados en **metodos** inductivos. **Ademas c** presenta en todo lo que hacemos a diario **ya q** tiene **q´** ver con medidas formas y trata con todo lo **q´** nos rodea. Si no se **aplka** la geometría **estamo raspaoooooooooooooooooos**.” (*sic*).



Texto: La Contaminación

“La contaminación es ocasionada x la basura q se arrja al Medio ambient debdo a esto se ha contaminado el air, el suelo y el agua. Xq las personas n toman conciencia dl daño que le ocasiona a la tierra. Las personas tenemos el derecho d cuidar l tierra, hagamos el esfuerzo de cuidar nuestro Planeta.” (sic)

Texto: El uso excesivo de los Celulares

“Hoy en día los jóvenes c caracterizan x estar muy pendientes de la moda actual se Encuentran los celulares sobre todo los blackberry, los cuales se estan considerando Cm peligrosos dsd cierto punto de vista, puesto q´ influyen en gran magnitud en Accidentes cm choques, arroyamientos, siniestros en el hogar y en tds los lugares de trabajo, ademas de ser la causa de una gran cantidad de rovos a nivel nacional” (sic).

*Rasgos Resaltantes:*

### 1.1. Código ortográfico que rompe con el formalismo académico

Ausencia de tilde y uso de mayúsculas y minúsculas

En los textos producidos por los estudiantes se observa que se da una significativa presencia de un código ortográfico que rompe con todos los cánones académicos que deben caracterizar a los textos escritos elaborados en el aula de clases.

En su mayoría los textos analizados presentan marcas del uso de una nueva forma de escritura o de emplear el lenguaje, entre las que se destacan como las más generalizadas la falta de tilde en las palabras (Ej. esta, ademas, mas...), así como, la reinterpretación de las funciones de mayúsculas y minúsculas (Ej. A Kda uno...) ello corrobora lo expuesto por Domínguez (2005) cuando manifiesta que estos usos en la escritura, se deben a la rebeldía del estudiante hacia la norma ortográfica y, a la creación de un código que sólo es entendido por un grupo de personas que comparten intereses comunes, en este caso la población juvenil.

Otro factor que se considera en el análisis con relación a estos usos, podría obedecer al hecho de que los estudiantes al escribir de esta forma se acogen a la rapidez e inmediatez que caracteriza a la escritura que emplean al enviar mensajes a



través del chat, la mensajería de telefonía celular y a los correos electrónicos. En el caso de la escritura del texto producido en el aula, lo trasladan como una manera más rápida de salir de la construcción de éste.

Por otra parte se observa, como en los textos construidos se alejan de las características lingüística-textuales, debido a la presencia de rasgos que distinguen a la lengua oral (escrita) utilizada, como la espontaneidad y la informalidad.

#### 1.2. La elisión de vocales

#### 1.3. Empleo de los números con valor fonológico

#### 1.4. El uso de acrónimos

Otro de los usos registrados en las muestras escritas por los estudiantes, es la presencia de la elisión de vocales o segmentos, también característico del habla cotidiana y espontánea y de la que hacen uso igualmente, al registrar mensajes escritos a través de los medios electrónicos antes mencionados. En las siguientes muestras se observan varias maneras:

Klle	Calle
Arrja	Arroja
Ambient	Ambiente
Debdo	Debido
Air	Aire
Dsd	Desde
Tds	Todos
Cm	Como

En los ejemplos anteriores las palabras que presentan la pérdida de la vocal, la cual es el núcleo principal de la sílaba; es una nueva manera de utilizar el lenguaje, según Barrera (2005) lo denomina “desvocalización” y por otro lado, Chela-Flores (2006) lo llama abreviaturas electrónicas de tipo grafológico.

Opiniones que compartimos, ya que los estudiantes llevan a su mínima expresión una palabra utilizando así la influencia del texto conversacional y la



economía del lenguaje, que se han convertido en recursos que cada vez van en aumento por la influencia de algunas modalidades de los cibertextos o electrotextos.

Sin embargo, cabe destacar que el fenómeno de la “desvocalización” y la pérdida de fonemas, como en los ejemplos presentados, en la lengua española no es nuevo, dado que existen con el nombre de síncope (arrja) y apócope (ambient, air...), pero que los autores anteriores al tratarlos como usos en los medios digitalizados les asignan otras nominaciones. Asimismo, se encontró que los estudiantes no establecen diferencias entre la grafía y el sonido, lo que da como resultado la producción de palabras como: Klle: calle y Kda: cada.

Otro de los rasgos detectado en los textos, es la elisión total de las vocales, diferenciándose de los anteriores, en el hecho de que en éste, la elisión de dichos signos no sólo se da en el núcleo silábico, sino que las desaparecen al final de la palabra. Este aspecto característico también de la escritura digital, Domínguez (2005) lo define como acrónimos (Ej. tds: todos, cm: como, Cm: como...) según el modelo anglosajón, en el cual se hace uso de consonantes seguidas ante la imposibilidad de pronunciarlas sin el apoyo de las vocales, mientras que Chela-Flores (2006) lo denomina proceso de abreviación silábico.

Consideramos en la investigación que los estudiantes utilizan este recurso influenciados por la manera como escriben a través de la mensajería de telefonía celular y el chat, por cuestiones de espacio en la pantalla, y de la misma forma lo trasladan al escribir un texto en situaciones diferentes como es el caso de redacciones en el aula de clases.

En solo uno de los textos se observó que el participante da un valor fonológico a un número al final de la palabra (Ej. estre3), esto puede obedecer a dos factores, en primer lugar, podría considerarse que utilizó el código especial creado por los jóvenes para comunicarse, en segundo lugar, el estudiante que produjo el texto donde aparece la muestra, es uno de los que cursaba la Mención Matemática-Física, por lo que se estima que hubo una influencia, estableciendo en consecuencia una relación semántica-fonológica.

#### 1.5. Inclusión de signos matemáticos para sustituir conjunciones y preposiciones.

El uso de los signos o símbolos matemáticos es otra característica de las nuevas formas de escribir que trasladan los estudiantes universitarios al momento de



redactar el texto en el salón de clases. Estos símbolos matemáticos les dieron cierta particularidad a los escritos de los jóvenes, debido a que en su mayoría los utilizaron como sustitutos de categorías gramaticales, entre ellas a las preposiciones y a las conjunciones:

La palabra mas: sustituida por el símbolo de la adición /+/.  
La preposición por: sustituida por el símbolo de la multiplicación /x/

#### 1.6. El uso del apóstrofo

En los textos analizados se observa que los jóvenes al escribir los textos en el aula, utilizan el apóstrofo al realizar elisión de signos o palabras referidas a categorías gramaticales, como en el caso del uso de conectivos y con algunos pronombres relativos (Ej. q' ; ya q'). Este fenómeno observado en los textos es propio de la escritura de los medios digitales, en vista de que el usuario necesita en este caso economizar recursos lingüísticos debido al tiempo y al espacio, por lo tanto, se hace evidente nuevamente que los estudiantes trasladan este tipo de escritura a los textos académicos para reducir letras en palabras que no ameritan ningún tipo de reducción significativa, así como también, podrían estar influenciados por una lengua extranjera, cuestión que sucede en el manejo de los medios digitales en especial con el inglés.

Este análisis coincide con lo señalado por Domínguez (2005) cuando expresa que en la escritura de los medios electrónicos las categorías gramaticales como los artículos, las preposiciones y las conjunciones desaparecen, todo ello producto de una sintaxis que simplifica y agiliza la escritura.

#### 1.7. Presencia de onomatopeyas en la escritura

En algunos de los textos se observa que los jóvenes utilizaron la onomatopeya como un recurso para realzar lo dicho (lo que hay de verdad en lo expresado) o la intención de habla (la fuerza ilocutiva). Se detecta una intensificación pragmática en la actitud del que escribe y se constata a través del uso de la palabra: "raspaooooooooooooooooos", con lo cual trata de expresar la importancia de la geometría para la vida. Asignó un significado a esta palabra según el contexto situacional en la que fue empleada, esto coincide con lo expresado por Niño (2007) cuando afirma que los signos del lenguaje son "arbitrarios y convencionales" en los que muchas veces no existe una relación con el referente, es decir, se dan por una aceptación social previa.



Asimismo, los estudiantes utilizaron como recurso para la reiteración, el alargamiento de la vocal: "...ooooooooooooos...", con relación a esto coincidimos con lo que expresa Domínguez (2005) que en los medios electrónicos existe una hibridación entre el código oral, gestual y escrito, razón por la cual se observan frases que manifiestan un tono enfático y reiterativo.

Finalmente, todo el análisis expuesto nos lleva a confirmar lo manifestado por Domínguez (2005:65) cuando afirma que este tipo de escritura es una reinterpretación lúdica y una manifestación de que la lengua y el género epistolar siguen vivos; por otra parte, está presente el carácter creativo de los estudiantes que se sale de las reglas, caso que se registra cuando usan el lenguaje con las características anteriormente analizadas; sin embargo, estas nuevas formas de escritura pueden ser aceptadas cuando son utilizadas por los estudiantes a través de los medios digitales, pero no cuando las trasladan a la escritura de textos producidos en las aulas de clases, en la presentación de informes, minutas, tesis, monografías y otros.

## Conclusiones

El análisis de las muestras permite dar respuesta al objetivo planteado en esta investigación, y finalmente concluir que:

1. Los textos escritos producidos por los estudiantes en el aula de clase, tienden en su mayoría a ser expresados en un lenguaje corriente, típico de la lengua hablada (con una oralidad subyacente), esto por influencia de los medios digitales y la forma como utilizan en ellos el lenguaje para comunicarse entre personas de su mismo grupo.
2. En las producciones escritas en el aula, se observa que los estudiantes hacen uso en sus redacciones de los procesos de abreviación grafológicos y silábicos, tal y como lo realizan a través de los medios electrónicos (el *chateo*), la mensajería de teléfono).
3. Igualmente se constata la presencia del uso de la onomatopeya, como un recurso para realzar lo dicho (lo que hay de verdad en lo expresado) o la intención de habla (la fuerza ilocutiva), a través del alargamiento de las vocales.
4. Otra particularidad observada y que demuestra el traslado de una nueva "forma de escritura" a los textos producidos en el aula, es la presencia de



signos y símbolos cuyos significados se interpretan a través de un contexto. Lo que quiere decir que no hay relación de significado entre el referente y el signo o símbolo utilizado para mencionarlo.

5. Es importante destacar que en las producciones escritas los participantes hacen uso de la economía del lenguaje, convertido en un recurso provocado por la influencia de los cibertextos o electrotectos, por cuestiones de espacio, de tiempo y costo.
6. Existe en la escritura un código no planificado, muestras de un desconocimiento lingüístico, con ideas desorganizadas, con una sintaxis no elaborada sino simplificada y agilizada.
7. Se constata en los textos la poca importancia que le dan al uso de las normas ortográficas.
8. Finalmente, los textos presentan una pobreza léxica, poca progresión del tema desarrollado, lo que nos demuestra la poca capacidad de los estudiantes de ampliar la escritura, aunque en sus manos tenían todas las hojas necesarias para hacerlo, además de todo el tiempo disponible.

### **Recomendaciones**

Reconocemos la importancia que la tecnología brinda al mundo actual, ayudando a su desarrollo cultural, económico, social y político, e igualmente, no deja de ser importante para la educación como un recurso tecnológico que utilizado de forma consciente y controlada brinda sus beneficios.

El docente juega un papel importante frente a una realidad virtual que ya está presente en todos los niveles educativos, de manera que desde ese espacio puede ayudar al fortalecimiento del español como lengua y manejar sigilosamente las consecuencias negativas que conllevan a los estudiantes a aceptar y utilizar unas nuevas formas para representar el lenguaje en la escritura, formas que identifican a los jóvenes, los relaciona, que permite acortar las distancias, pero, que sin embargo, los estudiantes tienen que tomar conciencia y aprender a diferenciar y utilizar el lenguaje en un medio y otro, que de la forma como hablan no pueden escribir, pero si es propio en las comunicaciones electrónicas.

### **Referencias Bibliográficas**



- Barrera, L. (2005). El idioma de Internet: ¿Lengua virtual o lengua virtuosa? *Revista Lingua Americana*. Año IX, No.17. pp. 9-29.
- Betti, S. (2006). La jerga juvenil de los SMS. *Cuadernos del Lazarillo*, (31), 68-73. Salamanca, España- Disponible en red. *Archivo del Observatorio para la Cibersociedad*, Recuperado el 27 de Julio de 2010.
- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas: sobre la lectura contemporánea*. Editorial Anagrama. Barcelona, España.
- Carreto, A. (1995). *Lengua y comunicación. Teoría y praxis*. Caracas, Venezuela. Eitorial Grijalbo.
- Chela-Flores, G. (2006) Nivelación dialectal, electrotextos y su incidencia en la interpretación fonetológica de algunos aspectos español. *Revista Letras*. Vol. 48 (72), 59-73.
- Desinano, N y Avendaño, F. (2006). *Didáctica de las ciencias del lenguaje*. Buenos Aires: Ediciones Homo Sapiens.
- Dominguez, C. (2005). El lenguaje de los SMS y del chat en las aulas. En *Cuadernos de Pedagogía* 343. Disponible en red. Recuperado el 27 de Julio de 2010.
- Franco, A (2007). Gramática Comunicativa. Ediciones del Vicerrectorado Académico. El Maracaibo, Venezuela.
- Martinez, E. y Gonzalez A. (2009). La comunicación digital: nuevas formas de lectura-escritura. *Revista Quaderms Digitals* (63). [www.quadernsdigitals.net](http://www.quadernsdigitals.net). Recuperado el 29 de Julio de 2010.
- Niño, V (2007). Fundamentos de semiótica y lingüística. Bogotá, Colômbia. Ediciones ECOE.
- Padrón, J. Hernández, A. Ddigavria, A (2005). *Epistemología tutorial paso a paso*. Caracas, Venezuela. Fundación línea de investigación en enseñanza/aprendizaje de la investigación.
- Romero, V. (2002). *Lengua española y comunicación*. Barcelona, España. Editorial Ariel.
- Reyes, G. (1996). *El abecé de la pragmática*. Arcos libros. Madrid.